

JUILLET
2 0 2 3

N ° 2 3

CAMBOC LES BAINS

INFOS



LE BULLETIN DE LA VILLE DE CAMBO-LES-BAINS

KANBO
B E R R I A K

BUDGET 2023
2023KO AURREKONTUA

BILAN À MI-MANDAT : PROJETS RÉALISÉS ET À VENIR
AGINTALDI ERDIKO BILANA : EGITASMOAK ETA GEROKOAK

www.cambolesbains.fr

Chers Camboars,

**Christian DEVÈZE**

Maire de Cambo-les-Bains

Ce budget se caractérise par une gestion saine et ambitieuse à laquelle, par nature et penchant professionnel, nous veillons constamment avec Eliane Aizpuru.

La rubrique "C'est à Cambo" s'arrête sur le portage des repas par le CCAS, guidés par une volonté permanente de réponse au plus juste des besoins de tous leurs bénéficiaires, autour des priorités que sont : la qualité et la quantité de l'alimentation, le respect maximal des circuits courts, des prix adaptés aux possibilités de chacun, ainsi qu'un service égal, quels que soient les quartiers de la commune desservis. L'organisation des zones bleues se devait aussi d'être mieux expliquée.

Un point est aussi fait sur nos supports d'information si le plan "canicule" devait être activé.

La nature exacte des travaux à Haurtzein, fait enfin l'objet d'un développement particulier

Compte tenu de la richesse de nos animations et événements dans l'année, un agenda le plus précis possible s'imposait pour ne rien manquer de toutes les propositions faites par la commune et ses acteurs associatifs.

Le bilan de mi-mandat permet, lui, de voir que les promesses faites à son début, sont tenues malgré un contexte financier encore très contraint.

"C'était à Cambo" fait un focus sur le succès de la dernière randonnée de Mendiz Mendi qui a vu 45 marcheurs de Burdin Kurutz rejoindre les 39 de notre club.

Une convivialité contagieuse marque ces rendez-vous du jumelage avec Deba qui rendra la politesse le 21 avril 2024.

Dans son interview, Claire Bazillacq, Présidente du Tennis Club, revient sur la belle réalisation des courts couverts et du club-house qui assoient durablement l'implantation du club dont le mérite est d'associer performance et accessibilité de la discipline au plus grand nombre.

Dans un souci d'équilibre entre sport et culture qui se doit de rester la marque de notre action publique, un focus sur les 20 ans de la médiathèque s'imposait.

Parce que Cambo n'oublie rien de son histoire, la création, il y a 120 ans, du cercle du Mimosa Club, méritait un éclairage.

Mais, comme pour rappeler qu'à Cambo l'agrément et l'insouciance n'ont jamais effacé le devoir de solidarité, il paraissait important de s'intéresser à l'accueil par Toki Eder de réfugiés ukrainiens qui ont trouvé chez nous le havre de paix et de reconstruction dont ils avaient tant besoin.

C'est bien d'un Cambo fait d'équilibre et d'un regard porté sur toutes et tous qu'il s'agit encore dans ce Bulletin. Je profite aussi de cet éditorial pour souhaiter de bonnes vacances à tous ceux et toutes celles d'entre vous qui vont pouvoir en profiter. Aux autres, de trouver ici ou là, dans notre cher Cambo, l'occasion de goûter à la paix et au charme de notre commune qui, cet été encore, va voir de très nombreux visiteurs nous rejoindre dans le respect, et j'y tiens beaucoup, de ce que nous sommes et entendons rester.

Bien fidèlement,

Kanboar maiteak,

Nahi izan dut Herriko Berrien edizio berri hau ahalik eta informazio praktikoa gehiena izan dadin, Kanbo hobeki bizitzeko eta Kanbon hobeki bizitzeko.

Ahal den elasturi gutxiena, baina sail labur eta eraginkorrak, agian 2023ko aurrekontuari buruzko artikuluan izan ezik, ahalik eta argiena nahi bainuen.

Agintaldiaren erdiari esker, lehen puntu bat egin dezakegu baliabide ekonomikoei buruz, bai inbertsioetan, bai funtzionamenduan, nire taldeak eta nerau zurekin hartu genituen hitz eman handien mailan.

Aurrekontu honen ezaugarria kudeaketa osasuntsu eta handinahia da, izaera eta zaletasun profesionalagatikn Eliane Aizpurrekin etengabe zaintzen duguna.

"Kanbon gertatzen da" saila GEHEko bazkarien eramatean gelditzen da, haien onuradun guzien beharrei zuzenen erantzuteko borondate iraunkor batek gidaturik, hauek diren lehentasunen inguruan: elikaduraren kalitatea eta kantitatea, itzuli laburren errespeturik handiena, bakoitzaren ahalbideei egokituak diren prezioak, eta zerbitzu berdin bat, edozein izanik ere zerbitzatutako herriko auzoak. Eremu urdinen antolaketa ere hobeki esplikatua izan behar zen.

Gure informazio euskarrietan ere puntu bat egin da "bero handi" plana abiarazi behar balitz.

Haurtzain auzoko obren izaera zehatza, azkenik garapen berezi baten xede da. Urtean zehar gure animazio eta ekitaldien aberastasuna kontutan hartuz, ahalik eta agenda zehatzena behar zen, herriak eta bere elkarte eragileek egin proposamen guzietatik deus ez gaitzeko.

Agintaldi erdiko balantzeari esker, hasieran egindako promesak bete egiten direla ikusi daiteke, nahiz eta finantza-testuinguru oraindik oso behartua izan.

"Kanbon zen" Mendiz Mendiren azken ibilaldiaren arrakastari buruzko arreta bat egiten du, Burdin Kurutzeko 45 ibiltari gure klubeko 39ekin elkartzen ikusi zituen.

Lagun arte kutsudun batek markatzen ditu Debarekiko senidetzearen hitzordu horiek, kortesia itzuliko duena 2024ko apirilaren 21ean.

Bere elkarriketan, Claire Bazillacq, Tennis Klubeko lehendakariak, aipatzen ditu jokaleku estalian eta klub-etxearen lorpen ederrak, klubaren ezarpena iraunkorki segurtatzen dutenak, kirolaren emaitza eta eskuragarritasuna ahalik eta jende gehienarekin lotzea merezi duena.

Gure ekintza publikoaren marka izaten jarraitu behar duen kirolaren eta kulturaren arteko oreka lortzeko, mediatekaren 20 urteei buruzko arreta bat behar zen.

Izan ere, Kanbok ez du ezer ahanzten bere historiaz, duela 120 urte Mimosa Klubaren elkartea sortu izanak argiztapena merezi zuen.

Baina, Kanbon atseginak eta axolagabekiak elkartasunaren eginbeharra sekula ezabatu ez dutela gogorarazteko bezala, garrantzitsua zirudien Toki Ederrek gure artean hain beharrezkoa zuten bake eta berreraikuntzarako babeslekua aurkitu duten ukrainar iheslariak egin harrerari interesatzea.

Oreak egindako Kanbo bat da eta Herriko Berri honetan aipatzen diren guztiei begira. Editorial hau ere baliatzen dut opor on batzuk opor on batzuk desiratzeko gozatu ahal izango duzun guztioi. Besteei, han edo hemen, gure Kanbo maitean, gure herriaren bakea eta xarma dastatzeko okasioa kausitzea, uda honetan ere bisitari anitz etorriko baitzaizkigu errespetuz, eta anitz atxikia naiz, garena eta gelditzen entzuten duguna.

Leialtasunez,

Christian DEVÈZE

Maire de Cambo-les-Bains

Kanboko auzapeza

STATIONNEMENT rétablissement du contrôle de la zone bleue au centre-ville !

Après une période de contrôle et d'information sans sanction, depuis le 15 mai 2023 la réglementation du stationnement en zone bleue est effective au centre-ville. En cas de non-respect de la réglementation - disque bleu non apposé de façon visible ou délai de stationnement dépassé - la police municipale et les ASVP sanctionnent les contrevenants par une amende de 35€.

La durée de stationnement limité est de 1 heure 30 minutes et vous devez indiquer votre heure d'arrivée sur le disque bleu.

Information diffusée sur les supports de communication de la ville.



APARKALEKUA: EREMU URDINAREN KONTROLA BERREZARTZEA HIRIGUNEAN !

Kontrol- eta informazio- denboraldi baten ondotik, zigorrik gabe, 2023ko maiatzaren 15az geroztik, gune urdineko aparkalekuaren araudia eraginkorra da hirigunean. Araudia betetzen ez bada – agerian ezarri

gabeko disko urdina edo aparkatze epea gainditua –, herriko poliziak eta ASVPek 35€ko isunarekin zigortzen dituzte arau-hausleak.

Aparkatze denbora mugatua ordu bat eta 30 minutukoa da, eta zure heltze ordua erakutzi behar duzu disko urdinean.

Herriko komunikazio euskarrietan hedatua den informazioa.

LE SERVICE PORTAGE DE REPAS À DOMICILE

APAIRUAK ETXERA ERAMATEKO ZERBITZUA



Maintenir un lien social

De 1 à 7 repas par semaine ou occasionnellement. Gizarte harremanaren zaintzea.

Aste osorako edo noizbehinkako 1 eta 7 apairu



Tous les plats sont équilibrés,

produits par Suhari.

Apairu guzaki orekatuak dira, Suharik prestatuak



8,40€ : tarif unique,

des aides financières sous conditions de ressources.

Prezio bakarra, diru laguntza diru baliabideen arabera.



Des régimes spéciaux (diabétique, sans sel, mixé, haché, coupé).

Dieta bereziak (diabetikoak, gatzik gabe, xehatua, moztua)



Réservé aux personnes de plus

de 60 ans et/ou aux personnes handicapées.

60 urtetik gorakoentzat eta elbarrituentzat soilik



Le repas comprend : **une entrée / un plat principal un dessert / un potage pour le soir / un laitage ou un fruit.**

Apairuaren osaketa: Sartzea / Plater nagusia / Deserta / Afarietarako salda / Esnekia edo fruitua

VOUS ÊTES INTÉRESSÉ ? INTERESATUA ZARA?

Contactez la référente Sophie - Sophie dei ezazu honako zenbakira

06 23 34 17 53



portage.repas@mairie-cambollesbains.fr

LOGEMENT

ETXEBIZITZA



La ville de Cambo-les-Bains, en lien avec SOLIHA Pays Basque, association reconnue d'intérêt général, a lancé, jusqu'au 30 juillet, une enquête à destination des propriétaires de biens répertoriés comme vacants dans les bases de données LOVAC.

Cette enquête vise à mieux connaître le parc de logements réellement vacants présents sur la commune et accompagner les propriétaires qui le souhaitent dans la remise sur le marché de leurs biens grâce aux aides publiques mobilisables. Le questionnaire est disponible en ligne au lien suivant :

<https://framaforms.org/questionnaire-a-destination-des-proprietaires-de-logements-vacants-a-cambo-les-bains-1681810000>

Pour plus d'informations, contactez SOLIHA Pays Basque :

Solène CARON, Responsable du service habitat et projet de territoire et développement s.caron@solihia.fr

Kanboko herriak, « SOLIHA Euskal Herri » interes orokorreko elkartearekin lotuz, ikerketa bat abiatu du uztailaren 30 arte, LOVAC datu baseetan hutsik bezala zerrendatuak diren ondasunen jabeek zuzendua.

Ikerketa honen xedea da herrian benetan hutsik diren etxebizitzaren parkea hobeki ezagutzea eta nahi duten jabeek laguntzea beren ondasunen merkaturaren emaitzen, laguntza publiko higitarrien bidez. Galdetegi linean eskura daiteke esteka honetan :

<https://framaforms.org/questionnaire-a-destination-des-proprietaires-de-logements-vacants-a-cambo-les-bains-1681810000>

Informazio gehiago lortzeko, jarri harremanetan SOLIHA Euskal Herria-rekin:

Solène CARON

Bizitegi zerbitzuaren eta lurralde eta garapen proiektuaren arduraduna s.caron@solihia.fr



PLAN CANICULE

à Cambo-les-Bains pour les personnes âgées **isolées ou fragilisées**

La canicule c'est quoi ?

Il y a danger pour ma santé lorsque :



Le CCAS de Cambo vous propose de faire partie du registre du plan canicule et ainsi de bénéficier d'une attention particulière de la part de notre structure en cas de succession de jours de forte chaleur.

Nous avons déjà une liste de personnes que nous avons utilisée lors des précédents épisodes de canicule ou lors de la période du COVID.

Si vous souhaitez vous inscrire sur cette liste, vous pouvez le faire :

- par un simple coup de fil au **05.59.93.50.76**
- par mail à l'adresse : ccassec@mairie-cambollesbains.fr
- en téléchargeant notre formulaire sur le site de la commune www.cambollesbains.fr et en nous le renvoyant par courrier : CCAS de Cambo, av. de la Mairie - 64250 Cambo-les-Bains.

KANBOKO BEROTE PLANA: ADINEKO, PERTSONA ISOLATU ETA ZAURGARRIENTZAT

Kanboko GEUZak proposatzen ditu berote planeko erregistroan izena ematea GEUZak arreta berezia eskaini diezazun sekula bero handiko egunak errepikatzen direnerako.

Badugu jadanik, iragan berote egoeretan eta COVID izurritean erabili eta osatu genuen pertsona zerrenda bat.

Zerrenda horretan izena eman nahi baduzu:

- dei ezazu 05.59.93.50.76 zenbakira
- emaila igor ezazu: ccassec@mairie-cambollesbains.fr
- formularioa deskargatu : www.cambollesbains.fr webgunean
- eta postaz igorri honako helbidera: **Kanboko GEUZ, Herriko Etxeko etorbidea, 64250 Kanbo.**

EN CAS DE MALAISE APPELEZ LE 15

POUR EN SAVOIR PLUS : 0 800 06 66 66

www.meteo.fr pour consulter la météo et la carte vigilance - www.social-sante.gouv.fr/canicule • #canicule

TRAVAUX D'ENFOUISSEMENT DES RÉSEAUX AU QUARTIER HAURTZAIN



Les travaux d'enfouissement des lignes Haute tension engagés par Enedis il y a deux ans seront achevés au 1er semestre 2024. Le tronçon concerné par cette opération, du jardin public du Bas-Cambo au quartier Haurtzain, comporte deux passages sous voie SNCF, ce qui nécessite une étude, actuellement en cours, par la SNCF.

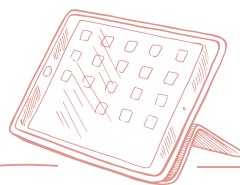
En parallèle et à la demande de la ville de Cambo-les-Bains, Territoire d'Énergie 64 réalise l'enfouissement des réseaux Basse tension et Télécom, de la fibre et la rénovation de l'éclairage public. L'éclairage public fonctionne déjà et les travaux de raccordement chez les usagers seront achevés prochainement. En juillet 2023 pour la Basse tension et en septembre 2023 pour les réseaux de télécommunication.

SAREEN LURPERATZE OBRAK HAURTZAIN AUZOAN

Enedis-ek duela bi urte kontratatu zituen tentsio handiko lineen lurperatze lanak 2024ko lehen urte erdian bukatuak izanen dira. Operazio horrek ukan duen zatia, Kanbo Behereko lorategi publikotik Haurtzain auzora, SNCF bide azpiko bi pasagune ditu, eta horretarako SNCFk azterketa bat egin behar du, gaur egun egiten ari dena.

Aldi berean eta Kanbo herriaren eskariz, Energia 64 Lurraldeak Behe Tentsioko eta Telekomunikazioko sareen lurperatzea, zuntza eta argiteria publikoaren berritzea egiten du. Argiteria publikoa martxan da eta erabiltzaileen arteko lotura lanak laster bukatuak izanen dira. 2023ko uztailean Behe tentsiorako eta 2023ko irailean telekomunikazio sareentzat.

LES SUPPORTS D'INFORMATION AU SEIN DE NOTRE VILLE



Depuis 2010, la ville de Cambo les Bains s'était dotée d'un site internet. Les exigences d'accessibilité ont incités à créer un site plus moderne et conforme en 2020. Vous y trouvez des informations générales sur la commune et la vie dans la commune mais aussi



Cambo est également présente sur les réseaux sociaux depuis décembre 2022, Facebook et Instagram.

Enfin, pour accéder directement et facilement à l'information et aux démarches administratives, même en dehors des horaires d'ouverture de la Mairie, une tablette tactile est installée depuis juin 2023 sur le parvis de la Mairie.



l'accès aux démarches administratives, l'annuaire pour contacter directement les services concernés et surtout un agenda des événements et manifestations dans la ville. A consulter sans modération sur www.cambolesbains.fr.

Lors de vos déplacements urbains, vous pouvez également consulter les panneaux d'informations numériques installés sur les ronds-points de la Mairie et de la chocolaterie Puyodebat. De nouveaux panneaux couleur ont remplacé les anciens et trois autres sont installés à proximité du parking d'Arnaga, sur l'avenue d'Espagne et à la gare. Ils sont consultables depuis



votre smartphone pour que vous puissiez accéder aux informations municipales à distance.

Un autre support d'information vous est offert en téléchargeant sur votre portable l'application PanneauPocket et en programmant "Cambo les Bains" en favori. Ce réseau d'information vous permettra également d'accéder aux informations de très nombreuses villes françaises, très utile lors de vos déplacements en France. !

GURE HERRIKO INFORMAZIO EUSKARRIAK

2010ean Kanbo herriak webgunea ireki zuen. 2020-an, irisgarritasun betebeharrangatik modernizatu eta arauetara egokitu behar izan genuen. Bertan atzemanen dituzue, herriari buruzko informazio orokorrak, udal biziari buruzkoak ere, baita administrazio izapideen (desmartzak) egiteko sarbidea, zerbitzuekin zuzenean harremanetzeko izendegia, eta bereziki herriko gertakarien agenda. Nahieran kontsultagarri: www.cambolesbains.fr.

Herrian ibilki zarenean ere informazio panel digitalak kontsulta ditzakezu, Herriko Etxeko eta Puyodebat txokolategiko biribilguneetan. Kolorezko panel berriak ezarri ditugu zaharren ordean, eta hiru berri ere ezarri ditugu, Arnagako aparkalekutik hurbil, Espainiako etorbidean eta geltokian. Telefono adimentsuarekin kontsulta ditzakezu, uneoro herri informazioen berri ukan ahal izateko.

Panelen argazkiak

Beste informazio euskarri bat ere eskaintzen dizuegu, telefono adimentsuan PanneauPocket aplikazioa

kargatuz eta gogokoetan «Kanbo» programatuz. Informazio sare horren bidez Frantziako herri askoren informazioak ere ukan ditzakezue!



PanneauPocket logoa

2022ko abendutik, Kanboren informazioak Facebook eta Instagram-en ere atzeman ditzakezue.

Azkenik, Herriko Etxea hetsia denean ere, Herriko Etxe aitzinean administrazio izapideen egiteko ukimenezko tableta eskura duzue, 2023ko ekainetik.

BILAN MI-MANDAT 2020-2023

KARGUALDI ERDIKO BILANA 2020-2023

Le 25 février 2023, les élus de la majorité municipale étaient réunis pour établir un bilan à mi-mandat. Chaque adjoint ou conseiller délégué a ainsi pu présenter les actions réalisées depuis mars 2020 et les comparer aux engagements de campagne, la feuille de route pour la mandature 2020-2026.

Ensuite, c'est collectivement que l'équipe de la majorité municipale a défini l'ordre des priorités pour la mise en œuvre et la réalisation des autres actions et dossiers annoncés pendant la campagne des élections municipales.

➔ SÉCURITÉ

Travaux de mise en conformité et mise en accessibilité PMR de la salle des sports, de l'école maternelle, des tribunes du rugby. Elaboration du plan communal de sauvegarde. Mise en place de la Vidéoprotection. Papy Mamy Trafic à la sortie des écoles.

➔ ENFANCE ÉDUCATION JEUNESSE

2021 : création du service enfance jeunesse éducation au sein de la Eté 2022 : ouverture du centre de loisirs aux ados (journées, demi-journées, soirées).

➔ MARCHÉ

Pendant la période Covid : mise en place d'un drive - Animations Olentzero & Père-Noël en décembre.

➔ TRAVAUX

Travaux de restauration de l'église Saint-Laurent. Construction d'un nouveau local pour la Croix-Rouge. Réfection du revêtement sportif du terrain de handball à la salle des sports. Travaux de réfection des faux-plafond et de la toiture aux écoles primaires du haut et bas Cambo. Ravèlement des façades et mise en sécurité d'Arnaga.

➔ ACTION SOCIALE

Mise en place de la mutuelle communale. Conférence sur les violences conjugales (2021). Gestion du logement d'urgence. Mise en place du plan canicule et du plan Covid.

➔ DEVELOPPEMENT DURABLE

Gestion des jardins familiaux - Panneaux photovoltaïques sur le local de la Croix Rouge - Extinction de l'éclairage public de minuit à 6h + allumage et extinction suivant le coucher et le lever du soleil.

➔ VIE DES QUARTIERS

Réunions de quartiers - Chasse aux Œufs dans les Jardins d'Arnaga - Concours des maisons fleuries. Accueil des nouveaux arrivants. Concours des mini-jardins.

➔ ANIMATIONS

Fête de la musique. 13 & 14 juillet. Concerts de Natasha St Pier & Gautier Capuçon. Fêtes de Cambo. Jeudis de la Halle

➔ VIE ASSOCIATIVE

Soutien annuel de plus de 120 000€ aux associations de Cambo par le biais de subventions. Organisation du forum des associations chaque année.

➔ SPORTS

Création de 2 courts de tennis couverts. Travaux à la halle des sports.

➔ COMMUNICATION

Signalétique urbaine. Présence sur les réseaux sociaux (Facebook et Instagram depuis décembre 2022). Panneau pocket et site internet. Bulletin municipal.

➔ URBANISME / VOIRIE

Délivrance de permis de construire : "Marienia", "Oussimendia", Bouygues. Etudes d'aménagement : Bas-Cambo avec nexity, cimetière. Rencontres avec les porteurs de projets : "Guernika", "Argia", "Résidence d'Angleterre".

Instruction de déclaration d'intention d'aliéner (DIA) : Belly, Fagalde, Mouliéria. Approbation du plan de prévention des risques naturels d'inondation (PPRI). Réalisation de travaux de voiries : Berhartia, Poupel, Garroenborda, Francessenia, Pouponnière, etc. Acquisitions de terrains et réfection des murs de clôture. Réalisation de bâches à incendies.



➔ CULTURE

Lieux : médiathèque, Villa Arnaga, Espace culturel Assantza. Manifestations : Rendez-Vous aux Jardins, Estivales d'Arnaga, Salon du Livre, expositions, etc.

Malgré l'impact de la crise sanitaire en 2020 et 2021, les dossiers ont bien avancé. Toutefois, il reste encore du travail d'ici la fin de la mandature.

Voilà une partie de la liste des prochains projets à étudier :

- à moyen terme, l'aménagement de la zone de la Villa Sainte Marie, dans le cadre d'un contrat de revitalisation du Centre-bourg avec l'Etat
- mais aussi des engagements à court terme: locaux du fronton, mur à gauche, terrain synthétique, travaux à Arnaga et la rénovation de l'éclairage public.





2023ko otsailaren 25ean, udal gehiengoko hautetsiek bilkura egin genuen agintaldi erdiko bilan baten egiteko.

Auzapez orde eta hautetsi delegatu bakoitzak 2020ko martxotik egin ekintzak aurkeztu zituen, hauteskunde kanpainan hartu engaiamenduekin, hots 2020-2026 agintaldirako bide-orriarekin alderatzeko.

Gero, talde lanean, udal gehiengoko taldeak hauteskunde kanpainan hitzeman gaien lantzeko lehentasunak finkatu zituen.

SEGURTASUNA

Kirol gelaren, ama eskolaren eta errugbiko tribunoen MUPen arauen arabera emateko eta heltzeko errazbide obrak. Herri babes plana eraikitzea. Bideo-babesa plantan ezartzea. Papy Mamy Trafic eskolen ateratzean

HAURTZAROA GAZTE HEZKUNTZA

2021 : haurtzaro gazte hezkuntza zerbitzuaren sortzea Herriko. 2022ko uda: aisialdi zentroaren irekitzea nerabeei (egunak, egun erdiak, gaualdiak)

MERKATUA

Covid garaian: drive baten ezartzea. Olentzero & Bizartzuri animazioak abenduan

OBRAK

San Lorentzo elizaren zaharberritze lanak. Gurutze Gorriarentzat gela berri baten eraikitzea. Eskubaloi zelaio kirol estalkiaren berritzea kirol gelan. Kanbo gaineko eta beheko lehen mailako eskoletako gainen eta teilatuen berritze obrak. Arnagako aitzinaldeen garbitzea et segurtasunean ezartzea.

GIZARTE EKINTZA

Herriko segurantz gehigarriaren plantan ezartzea. Etxeko indarkeriari buruzko konferentzia (2021). Larrialdiko bizitokiaren kudeaketa. Bero handiko plana et covidaren planaren plantan ezartzea.

GARAPEN IRAUNKORRA

Familia baratzeeen kudeaketa. Eguzki panelak Gurutze Gorriaren lokalean. Argiteria publikoaren itzaltzea gauerditik seiak arte + piztea eta itzaltzea eguzkia sartze eta ateratzean.

AUZOETAKO BIZIA

Auzo bilkurak. Arrautzen ehiza Arnagako Lorategietan. Etxe loratuen lehiaketa

Etorri berrien harrera. Lorategi txikien lehiaketa.

ANIMAZIOAK

Musikaren besta. Uztailak 13 & 14 Natasha St-Pier & Gautier Capuconen kontzertuak. Kanboko bestak. Merkatuko ostegunak.

ELKARTE BIZITZA

Urtero 120 000 -tik gorako laguntza Kanboko elkartei, diru laguntzen bidez. Elkarten foroaren antolaketa urtero

KIROLAK

Bi tenis jokaleku estalien sortzea. Obrak kirol gelan

KOMUNIKAZIOA

Hiriko seinaleketak. Presentzia sare sozialetan (Facebook eta Instagram 2022ko abendutik)

Pocket panela eta webgunea. Herriko aldizkaria.

HIRIGINTZA/BIDEAK

Eraikuntza baimenen ematea : "Marienia", "Oussimendia", Bouygues. Antolaketa aztertzeak : kanbo beheko nextityrekin, hilerria. Proiektu eramaileekin topaketak : "Guernika", "Argia", "Résidence d'Angleterre". Besterendu gogoaren deklarazio ikertzea : Belly, Fagalde, Mouliénia. Arriku naturalen prebentzio planaren onespina (PPRi). Bide obren egitea : Berhartia, Poupel, Garroenborda, Francesenia, Pouponnière, etab. Lurren erostea eta hesi-murruen berritzea. Sute-estalkien egitea.

KULTURA

Lekuak: mediateka, Villa Arnaga, Assantza kultur gunea. Ekitaldiak: Hitzordua Lorategietara, Arnagako Udatiarrak, Liburu Azoka, erakusketak, etab.

Osasun krisia 2020an eta 2021ean eraginagatik, aztergaiek anitz aitzinatu dute. Hala ere, oraindik lana dago agintearen amaiera gabe.

Hori da aztertu beharreko hurrengo proiektuen zerrenda :

- Epe ertainean, Villa Sainte Marie-ko eremuan, Zentro-Burgo Estatuarekin biziberritzeko kontratuaren barnean,
- baina baita epe laburrerako hitz emanak ere: erreboteko gelak, ezker paretak, zelai sintetikoak, Arnagako obrak eta argiteria publikoaren berritzea.

NOTRE MÉDIATHÈQUE a 20 ans !

2002/2022, la Médiathèque a fêté en novembre dernier, ses 20 ans.

Située dans le centre multi-services, en lieu et place de l'ancienne école communale, elle a été créée sous l'impulsion de la commune, et grâce notamment aux aides de l'Europe, de la Direction Régionale des Activités Culturelles et du Département.

Elle propose dans une salle de lecture de 250 m², pour petits et grands, des ouvrages de fiction et documentaires, des bandes dessinées, des albums, de la musique et des films, des journaux et magazines, en français et en basque.

Un espace informatique de 4 postes permet la connexion à internet, propose des outils bureautiques, un scanner et l'impression de documents.

Une salle d'animation de 47 m² accueille les groupes (classes, petite enfance) et les amateurs de conférences, d'expositions, d'ateliers scientifiques et d'arts plastiques, d'heures du conte, de concerts et autres cercles de lecture...

La médiathèque, service de lecture publique est ouverte à tous, pour lire sur place ou pour emprunter des documents sous conditions, pour des usagers à l'année ou simplement de passage.



Elle est partenaire de la bibliothèque de l'AIEC (l'inscription dans l'un des deux sites donne accès gratuitement à l'autre) ainsi que de "Bilketa", le portail des fonds documentaires basques développé par la ville de Bayonne.

Elle est aussi partenaire de la Bibliothèque Départementale de Prêt (BDP) dont une antenne est à Cambo ; une partie du fonds de la médiathèque est prêtée par la BDP (livres et CD) ; ce fonds est renouvelé 2 à 3 fois par an. Un système de "prêt à la demande" permet également de faire



venir les documents que les usagers recherchent et que la médiathèque ne possède pas dans ses collections. Elle est aussi un lieu de ressource



de matériel d'animations et d'exposition. Enfin, elle propose un soutien technique, et propose un catalogue de formations professionnelles pour les agents.

A ce jour, 7800 personnes se sont un jour inscrites à l'année à la médiathèque depuis son ouverture (certaines le sont toujours depuis 2002), dont de nombreuses collectivités (classes, maisons de retraite, crèches, accueil de loisirs, centre de soins...). En 20 ans, c'est plus de 4100 abonnements temporaires qui ont été souscrits par des personnes de passages (curistes, touristes).

Avec la crise sanitaire, le nombre d'usagers à l'année s'est maintenu à un niveau correct avec 1182 emprunteurs en 2021 et en 2022, 300 nouveaux usagers se sont inscrits.

En 20 ans, de nombreuses animations et activités, en français et en basque ont jalonné les années avec des rencontres d'auteurs ou illustrateurs, des expositions d'artistes peintres ou sculpteurs, des concerts, des Cercles de lecture, des ateliers dont les plus insolites : doublage de films, initiation à la pratique du Gamelan (instruments à percussion d'Indonésie), œnologie, origami, "light painting" (captation photographique d'une lumière en mouvement)....



Merci aux équipes qui ont œuvré à la réussite de ce site et notamment à Sylvie présente depuis l'origine et à tous les agents qui l'ont secondée durant ces années et, actuellement, par Bénédicte, Maia et Solyne.

2023KO UZTAILEKO HERRI ALDIZKARIARENTZAKO MEDiatekAREN 20 URTEEI BURUZKO ARTIKULUA

2002/2022, iazko azaroan mediatekak 20 urte bete zituen.

Lehenengo herriko eskola publikoa zenaren lekuan, hots zerbitzu-gunean kokaturik, mediateka herriaren ekimenez sortu zen, Europaren, Frantziako Akitania-Berria Eskualdeko Kultur Gaietarako Zuzendaritzaren eta Pirinio Atlantikoetako Departamenduaren laguntzarekin.

250 m²ko gela handian, txikiek eta handiek fikzio liburuak, dokumentalak, komikiak, bildumak, musika eta filmak, egunkariak eta aldizkariak atzeman ditzakegu, euskaraz eta frantsesez.

Informatika gunean 4 ordenagailu daude, Internetarako konexioarekin, baita dokumentuak ekoizteko programak, eskanerra eta inprimagailua ere.

47m²ko animazio gelan taldeentzako jarduerak antolatzen dira ikasle eta haurtzaindegiko haurrentzat, mintzaldiak ere, erakusketak, zientzia eta arte plastiko tailerrak, kontaketak, kontzertuak, irakurle taldeak eta abar.

Mediateka, irakurketa publikoko zerbitzua izanik, denei irekia da, bertan irakurtzeko edo dokumentuak mailegatzeko (baldintzapean), izan urte osoko erabiltzaileentzako nola gurean bisitan direnentzat.

AIEC-rekin (batean izena emanez besterako ere balio du) eta Baionako euskal funtsen Bilketa zerbitzuarekin partaidetzak baditu.

Kanbon ordezkaritza duen Pirinio Atlantikoetako Mailegu Liburutegiarekin (BDP) ere partaidetza badu: mediatekaren funtsen zati bat BDP-rendan da (liburu eta CD); funtsa 2 edo 3 urtero eraberritzen da. «Eskara araberako mailegu» sistema ere eskaintzen du, mediatekan ez diren dokumentuak ekarraziz. Animazioak eta erakusketak antolatze baliabide gunea ere izan daiteke. Azkenik, sostengu tekniko eskaintzen du, eta lanbide formakuntza katalogoa proposatzen die langileei.

Gaur egun arte 7800 lagunek eman dute noizbait izena mediatekan (batzuk 2002an hasi eta oraindik hor ditugu), horien artean erakunde asko (ikasgelak, zahar egoitzak, haurtzaindegia, aisialdi gunea, arta etxeak...).



20 urte hauetan, 4100 aldi baterako abonamendu egin dituzte gurera bisitan jin diren jendeek (kuristak eta turistak).

Osasun larrialdiarekin, urteko bazkideen kopurua maila onean mantendu da: 1182 mailegatzaille 2021ean, eta 2022an 300 erabiltzaile berri izan ditugu.

20 urtez, animazio eta jarduerak andana eskaini ditu euskaraz eta frantsesez: idazle eta marrazkilariekin topaketak, margolari eta zizelkarien erakusketak, kontzertuak, irakurketa taldeak, eta orotariko tailerrak: film bikoizketa, Gamelan Indonesiako perkusio tresnaren ezagutza, ardo dastaketa, origami, "light painting" (mugitzen den argi bat argazkitan hartzea) eta abar.

Milesker zerbitzuaren arrakastan parte hartu duten langile guzietan, bereziki hastapenetik hor den Sylvie-ri eta urte horietan laguntzaile izan dituen langileei hala nola Bénédicte, Maia eta Solyne.

LE BUDGET 2023

Un budget 2023 qui maintient un investissement conséquent et des projets ambitieux malgré un contexte inflationniste qui pèse sur les finances.

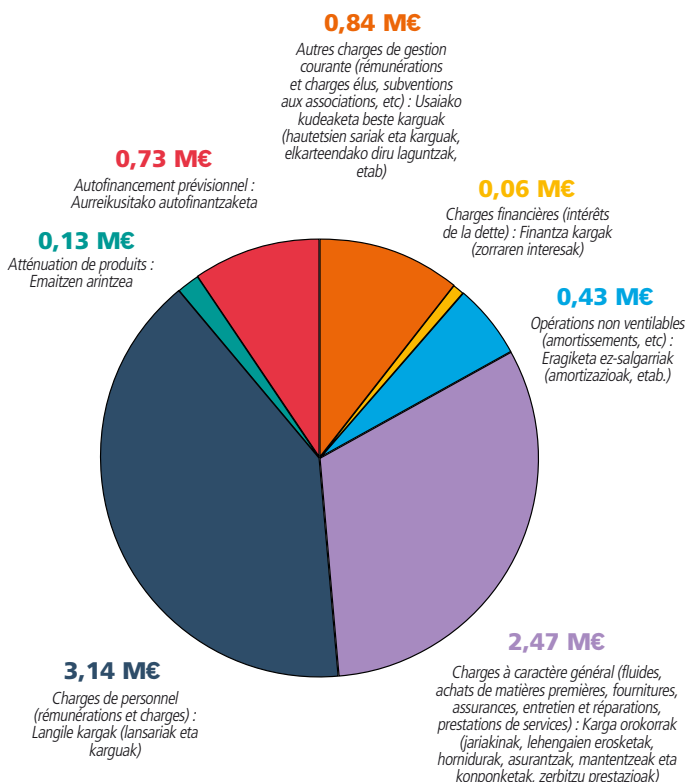
Le budget 2023, voté le 14 avril dernier, met en œuvre les axes budgétaires suivants :

- Appliquer une augmentation de 2,77% sur les taux de fiscalité applicables sur le territoire de la collectivité pour les taxes foncières sur les propriétés bâties (TFB) et non bâties (TFNB) et pour la taxe d'habitation sur les résidences secondaires et ce pour faire face à la seule hausse des coûts des fluides due à l'inflation.
- Conforter les ressources humaines, dans le cadre de la réorganisation mise en place, tout en stabilisant les nouvelles compétences (animation, communication, etc...).
- Contenir néanmoins, et malgré l'inflation, les dépenses de fonctionnement pour continuer à assurer une épargne nette positive.
- Assurer un autofinancement nécessaire au maintien des investissements grâce à l'excédent d'investissement 2022.
- Cibler, dans le cadre du Fonds vert, les investissements qui répondent aux enjeux de la rénovation énergétique sur les bâtiments et l'éclairage public.
- Dans la continuité de la politique foncière clairement affichée, procéder aux opérations d'acquisitions et de cessions en recourant éventuellement au portage par l'EPFL.

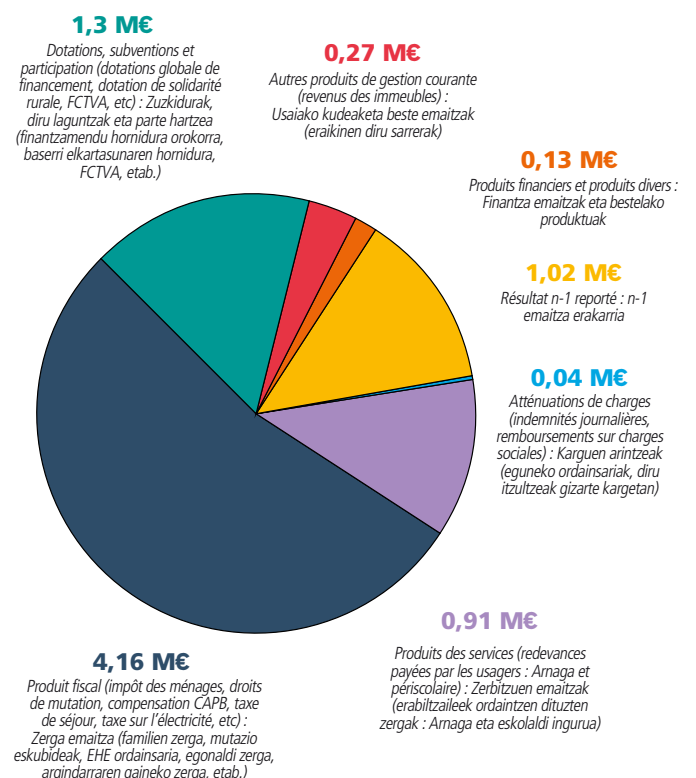
BUDGET DE FONCTIONNEMENT : 7,8 M€

FUNTZIONAMENDU AURREKONTUA : 7,8 M€

LES DÉPENSES / GASTUAK



LES RECETTES / SARTZEAK



2023ko AURREKONTUA



2023KO AURREKONTUA, INBERTSIO HANDI ETA HANDINAHI PROIEKTUAK ATXIKITZEN DIENA, FINANTZETAN ERAGINA DUEN TESTUINGURU INFLAZIONISTAGATIK.

2023 aurrekontuak, joan den apirilaren 14an bozkatua, aurrekontu ardatz hauek betetzen ditu :

- Elkargoaren lurraldean aplikatzekoak diren zerga tasetan % 2,77ko emendatzea aplikatzea Eraikiak eta Ez Eraikiak diren lur jabe gaineko Zerga eta Bigarren Bizitokien gaineko Etxebizitza Zergan, eta hori inflazioaren ondorioz gertatzen den jariakinen kostuen goititza bakarrari aurre egiteko.
- Giza baliabideen indar ematea, plantan ezarria den berrantolaketa barne, gaitasun berriak egonkortuz (animazioa, komunikazioa, etab)
- Hala ere, eta inflazioagatik, funtzionamendu-gastuei atxikitzea, aurrezki garbi positiboa segurtatzen jarraitzeko.
- Inbertsioen atxikitzeko beharrezkoa den autofinantzamendu baten segurtatzea 2022ko inbertsio soberakinaren bidez.
- Diru Berdearen barnean, eraikinetan eta argiteria publikoan energia berritzearen erronkari erantzuten dioten inbertsioak helburutzat edukitzea.
- Argiki agertua izan den lur politikaren jarraipena, eskuratze eta eskualdatze operazioak egitea, EPFLk eramatera dei eginez behar balitz.

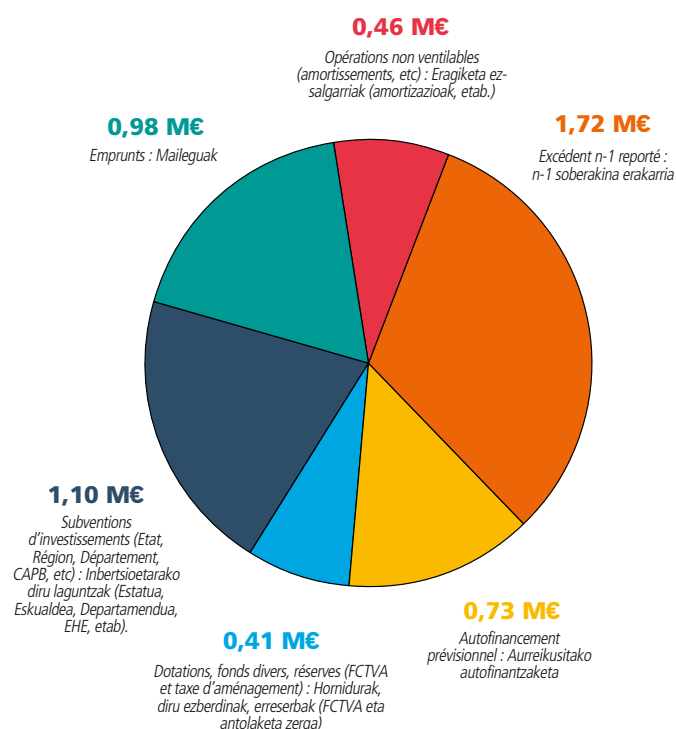
BUDGET D'INVESTISSEMENT : 5,4 M€

INBERTSIO AURREKONTUA : 5,4 M€

LES RECETTES / SARTZEAK

LES DÉPENSES / GASTUAK

4,8 millions d'euros investis dans des grands travaux, équipements publics, rénovation des bâtiments, des voies et des réseaux.



- Équipement sportif : **1,7 M€**
(cours de tennis couverts)
- Équipement culturel : **380 000 €**
(Ravalement et éclairage de la villa Arnaga)
- Voirie : **650 000 €**
- Aménagement sécurité sur voie publique : **255 000 €**
- Rénovation Eclairage public : **360 000 €**
- Matériel et équipements pour les services communaux : **205 000 €**
- Entretien des bâtiments communaux : **205 000 €**

4,8 milioi euro inbestitu dira obra handietan, ekipamendu publikoetan, eraikinen, bideen eta sareen zaharberritzeetan :

- Kirol ekipamendua: 1,7 milioi euro (tenis jokaleku estaliak)
- Kultur ekipamendua: 380 000 € (Arnaga etxeko garbitzea eta argiteria)
- Bide obrak : 650 000 €
- Bide publikoko segurtasun antolaketa : 255 000 €
- Herriko argien berritzea : 360 000 €
- Herriko eraikinen mantentzea : 205 000 €
- Herriko zerbitzuendako materiala eta tresneria

RANDONÉE Jumelage

Le 23 avril 2023, dans le cadre du jumelage Cambo - Deba, Kanboarrak Mendiz Mendi recevait 45 randonneurs de Burdin Kurutz auxquels s'ajoutaient 39 randonneurs du club.

Le café et les viennoiseries de bienvenue étaient offerts au point d'arrêt SNCF de Saint Martin d'Arrossa où se situait le départ de notre randonnée en direction du Jarlekua, Haritzondo .



De retour à Cambo, nous avons partagé le repas¹ (unanimentement apprécié), entonné quelques chants basques et procédé au traditionnel échange de cadeaux.

Je tiens à vous remercier ainsi que la municipalité pour l'aide apportée dans l'organisation de cette journée : prêt de la salle Zabalki, tables, chaises et vaisselle, les bons d'achats auprès des commerçants locaux et le repas fourni par le traiteur.

Cette journée a encore été l'occasion d'une belle randonnée que nos amis du sud découvrirent et d'un grand moment de convivialité. Dans le cadre du jumelage nous sommes attendus à Deba le 21 avril 2024, j'aurai l'occasion de vous en parler.



SENIDETZE IBILALDIA

2023ko apirilaren 23an, Kanbo-Deba birazkatzearen baitan, Kanboarrak Mendiz-mendi elkarteko 39 mendizaleek Debako Burdin Kurutz taldeko 45 mendizale errezibitu zituzten. Arrosako tren geltokian egin zaie harrera, kafe eta azukre opilekin. Bertatik abiatu dira oinez Haritzondoko Jarlekura. Kanbora itzultzean, denen gustukoa zen bazkaria egin dugu, eta

zenbait kantu eman eta gero, usaian bezala opari trukaketa egin dugu. Eskertu nahi zaituztet, baita herriko etxea ere, egun horren antolaketa laguntzeagatik: Zabalki gela, mahaia, aulkiak, baxerak, eros-bonoak eta bazkaria.

Hegoaldeko lagunek ibilaldi ederra ezagutu dute eta giro goxoan izan gara. Birazkatze horren baitan, 2024ko apirilaren 24ean Debara joanen gara, eta horren berri emanen dizuet laster.

RENDEZ-VOUS AU JARDIN

Encore un gros succès !



La 20^{ème} édition nationale qui avait pour thématique "Les Musiques du Jardin" a été un franc succès.

Les animations de "Theragaia" et de "Le temps d'une étincelle" ont séduit les spectateurs .

Nous avons accueilli **4870 visiteurs**. Ce chiffre est

le plus élevé depuis la création de la manifestation à Arnaga et confirme que ce moment d'échanges et de belles découvertes est très apprécié de notre désormais fidèle public.



HITZORDUA LORATEGIAN

Berriz ere arrakasta handia. "Lorategiko musikak" gaitzat zuen 20. edizio nazionala arrakasta handia izan da.

"Theragaia" eta "Txinpartako denbora" animazioek ikusleak liluratu dituzte.

4870 bisitari errezebitu ditugu. Kopuru

hori Arnagako manifestazioaren sortzeratik izan den handiena da, eta berresten du gure orain publiko fidelak biziki estimatzen duela trukaketa eta aurkikuntza eder momentu hori.

TENNIS CLUB DE CAMBO un club en devenir...

Entretien avec Claire Bazillacq, Présidente du Tennis Club de Cambo-les-Bains.

Bonjour Claire, vous êtes la Présidente du Tennis Club de Cambo. Avant d'échanger sur vos projets, comment se porte votre club ?

Claire Bazillacq : Plutôt bien avec un effectif en légère progression et un "taux de résidence" qui augmente également. 55% des membres du club sont camboars.

Comme les présidents qui m'ont précédée - mon père, Claude Bazillacq, Jean-Pierre Carrara et Richard Clark - je dirige ce club en perpétuant des valeurs de convivialité dans une ambiance "familiale", dans l'intérêt et pour le plaisir de tous les membres. Je suis aidée pour cela par les membres du staff et les trois salariés du club.

Toutefois, mon objectif est de développer les activités et l'animation afin de pérenniser les emplois.



Avec la construction des courts couverts et l'aménagement du club-house, de gros investissements ont été réalisés cette année au bénéfice du club. Quels moyens mobiliserez-vous pour atteindre cet objectif ?

C.B. : au sein du club, le parcours-type est "jouer, arbitrer et enseigner". D'ailleurs, les deux jeunes qui sont actuellement en Contrat de Qualification Professionnelle ont été formés au club et l'un des deux veut préparer le Diplôme d'Etat.

De plus, deux autres jeunes de moins de 18 ans les assistent déjà, pour plus de disponibilité au bénéfice de tous les licenciés du club.

Moi-même, j'ai "grandi" au club : école de tennis à l'âge de 5 ans, joueuse à 9 ans et cours à 14 ans, pour finir dirigeante !

L'école de tennis propose 30 à 32 semaines de cours par an. Les nouveaux équipements couverts vont nous permettre de mieux organiser la saison et de libérer des courts pour programmer les activités et les cours tout au



long de l'année mais également sécuriser le traditionnel Tournoi Open du mois de juillet qui regroupe environ 150 participants, chaque année.

Quels sont vos projets pour les prochaines saisons ?

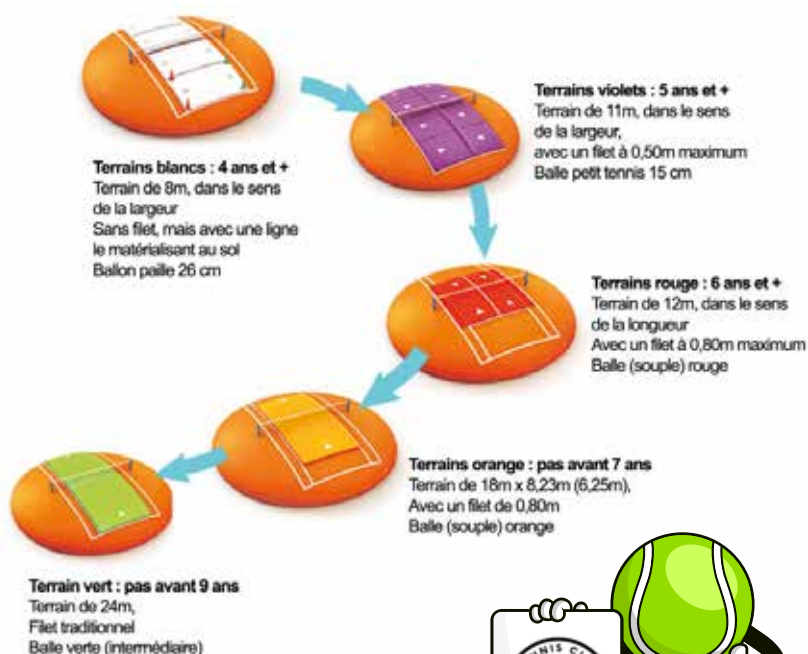
C.B. : En complément de la mise en œuvre du programme "Galaxie tennis", dès la saison 2023-2024 nous allons développer le "Tennis à l'école". Grâce à l'encadrement assuré par le club et au matériel fourni par le comité départemental. Nous proposerons aux élèves des écoles de Cambo, 4 à 6 séances pour découvrir le tennis.

Mais aussi, mettre en œuvre le "para-tennis" ou tennis adapté, grâce à l'accessibilité des courts et du club-house. Une première expérience de découverte a déjà eu lieu en partenariat avec le Centre Marienia et le Comité départemental de tennis.

Merci Claire d'avoir accepté notre invitation pour cet entretien, nous vous souhaitons beaucoup de réussite pour tous vos projets.

C.B. : Merci à vous, les nouveaux courts couverts et l'aménagement du club-house seront des facteurs de réussite déterminants.

GALAXIE TENNIS



QUELQUES INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

LE CLUB COMPTE ENVIRON 150 ADHÉRENTS DONT PLUS DE 90 JEUNES DE 5 À 18 ANS

■ **PRÉSENCE de 3 salariés** : une éducatrice tennis diplômée d'Etat, Caroline Daunes, et deux jeunes issus du club en Contrat de Qualification Professionnelle d'éducateur tennis.

TARIFS

- Enfants de moins de 18 ans : 150€ par an comprenant la licence fédérale, une heure de cours par semaine et l'accès illimité aux courts.
- Adultes : 150€ par an comprenant la licence fédérale et l'accès illimité aux courts.

PROGRAMME GALAXIE

Ce programme dédié aux jeunes enfants, propose des équipements - surface du terrain, hauteur du filet et qualité des balles - adaptés à l'âge et au niveau de l'enfant selon des codes de couleur. Des rencontres en interne et entre les clubs de la zone sont programmées.

LA NOUVELLE LIGNE TEXTILE

En cours de réflexion et de préparation pour la rentrée 2023, aux couleurs du club.



INVESTISSEMENTS INBERTSIOAK	COÛT TOTAL Étude + Travaux	SUBVENTIONS	RESTE À CHARGE POUR LA VILLE
INBERTSOAK	KOSTU OSOA lkerketa eta obrak	DIRU LAGUNTZAK	HIRIAREN GAIN GELDITZEN DEN KARGUA
HT ZG	1 408 091€	-	656 176,54€
TTC ZGB	1 676 508,65€	751 914€	924 594,65€



Mail : tennis.cambo@yahoo.fr
Réseaux sociaux
Téléphone : 05 24 53 02 39



KANBOKO TENIS KLUBA, ETORKIZUNERA BEGIRA

Claire Bazillacq, Kanboko Tenis Klubeko lehendakariari elkarrizketa.

Egun on, Claire. Kanboko Tenis Klubeko lehendakaria zara. Proiektuak aipatu aitzin, nola doa kluba?

Claire Bazillacq: Aski ongi. Bazkide kopurua emeki emendatzen da, eta bertan bizi direnen kopurua ere emendatzen da. Kideen %55 kanboarrak dira.

Ene aitzineko lehendakariak bezala - ene aita, Claude Bazillacq, Jean-Pierre Carrara eta Richard Clark - klubaren buruzagitza hartu dut adiskidetasun balioak iraunarazteko, familia giro batean, kide ororentzako eta hauen plazeraren alde. Eginkizun horretan elkarteko administralarien eta hiru langileen laguntza eskertzen dut.

Horiek horrela, ene helburuak enpleguen bermatzeko jarduerak eta animazioak garatzean datza.

Tenis zelai estaliak eraikitzearekin eta egoitzaren (club-house) berrantolatzearekin, inbertsio handiak egin dira elkarteen alde. Zer baliabide erabiliko duzu zure helburuaren betetzeko?

C.B.: Klubaren baitan, ohiko ibilbidea "jokatzea, epaitzea eta irakastea" izan ohi da. Preseski, orain Lanbide Kalifikazio Kontratuan ditugun bi gazteak klubean formatuak izan dira eta haietako batek irakasle izateko Frantziako Estatu Diploma pasatu nahi du. Gainera, oraindik 18 urte ez duten beste bi gaztek laguntzen dituzte, klubeko kide guzientzako eskuragarritasun handiagoa eskaintzeko. Ni ere klubean "handitu" naiz: tenis eskola 5 urtetan, jokalaria 9rekin, kurtsoak 14rekin eta azkenik lehendakari!



Tenis eskolak 30 eta 32 kurtso aste artean eskaintzen ditu urtean. Tenis zelai estaliak esker, ikasturtea hobeki antolatzen ahalko dugu, zelaiak libratu jarduerak antolatu ahal izateko, eta urte osoan zehar kurtsoen emateko. Halaber, 150 partehartzaile biltzen dituen uztailera open torneoa segurtatzen ahalko dugu.

Zer proiektu duzue datozen urteetarako?

C.B.: "Tenis Galaxia" programa gauzatzeaz gain, 2026-2024 ikasturterako «Tenis eskoletan» egitasmoa garatuko dugu. Klubeko irakasleei eta departamendu komiteak prestatu materialari esker, Kanboko eskoletako ikasleei 4 eta 6 saio artean eskainiko dizkiegu tenisa ezagutu dezaten. Bestalde, elbarrituentzako "para-tenis" edo tenis egokitua ere eskainiko dugu, tenis zelaien eta egoitzaren irisgarritasun bikainari esker. Lehen esperimendazioa egin dugu Marienia osasun etxearekin eta departamendu komitearekin.

Milesker, Claire, gure gomita onarturik, eta arrakastarik ederrena opa dizugu proiektu guzti horietan.

C.B.: Eskerrak zuei. Tenis zelai estaliak eta egoitza berria arrakastarako faktore erabakigarriak izanen dira.

Zenbait informazio osagarri:

- Klubak 150 bazkide inguru ditu, eta horietatik 90 5 eta 18 urte arteko gazteak dira

- 3 langile: tenis hezitzaile diplomaduna, Caroline Daunes, eta klubean ikasi duten Lanbide Kalifikazio Kontratuan diren bi tenis hezitzaile

• Prezioak:

18 urtetik beherakoak: urtean 150€, federazioko lizentzia, asteen kurtso oren bat eta zelaietarako sarbide mugagabea barne
Helduak: urtean 150€, federazioko lizentzia eta zelaietarako sarbide mugagabea barne.

• Galaxia programa:

Programa hau haur gazteei zuzendua zaie. Adinarentzako ekipamendu egokituak eskaintzen ditu - zelaiaren azalera, sarearen goratasuna, piloten kalitatea - kolore kode batzuen arabera. Klubaren barneko eta beste talde batzuekiko topaketak ere antolatzen ditugu.

• Jantzi bilduma berria:

2023ko ikasturte sarterako klubaren koloreetako jantzi batzuen egiteko gogoeta bidean da.

■ Harremanetarako:

Emaila: tennis.cambo@yahoo.fr

Sare sozialak: Facebook eta Instagram



Le Cercle "MIMOSA CLUB"

1903 / 2023, il y a 120 ans, Messieurs Edmond Rostand et Pierre Roland-Gosselin créaient le Cercle dénommé "Mimosa-Club".

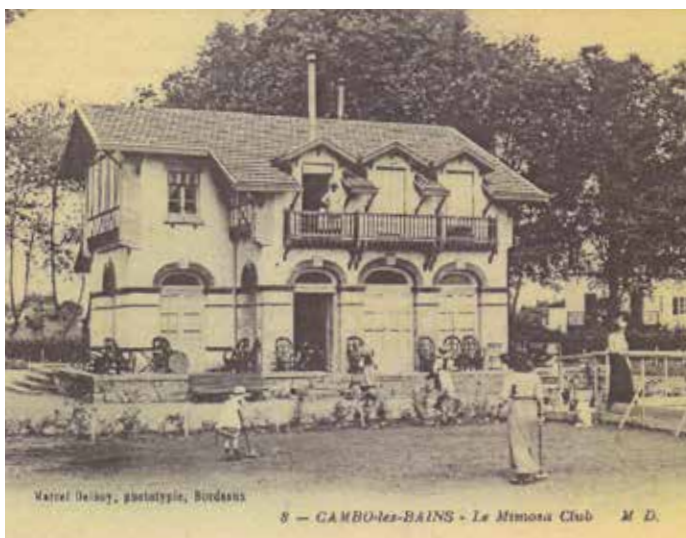


Le 10 décembre 1903, la famille Teillery établit un bail au profit de Messieurs Edmond Rostand & Pierre Roland-Gosselin, d'une pièce de terre dépendant du bien d'Elissethia de 2 hectares 19 ares 75 centiares.



La location du terrain et de la construction qui sera élevée sur ce terrain, seront expressément affectés sous la dénomination "Mimosa-Club" à la création d'un lieu privé de réunions, d'attractions et d'agréments pour les habitants de Cambo et principalement pour les étrangers de passage.

La famille Teillery s'engage à investir sur le terrain loué une somme de 15 000 francs (58 950 €) pour l'établissement du dit "Mimosa-Club" en constructions, plantations et améliorations qui resteront leur entière propriété à la fin du bail sans redevance ni indemnité.



La construction à faire d'après les plans qui ont été soumis devra être terminée et livrée avant le 1^{er} mai 1904, jour à partir duquel courra la durée du bail.

Le bail est fait moyennant le prix de 1 700 Francs (6 680 €) que Messieurs Rostand et Roland-Gosselin s'engagent à payer en numéraire et d'avance annuellement le 1^{er} mai de chaque année.

Le Règlement du "Mimosa-Club" est établi le 20 décembre 1903 et comporte 22 articles. Les 7 premiers sont les suivants :

Article 1 Il est fondé à Cambo-les-Bains, un Cercle qui prend le nom de "Mimosa-Club". Ce Cercle a pour objet d'offrir un lieu de réunion agréable aux habitants du pays et de créer des relations entre les étrangers qui y séjournent.

Article 2 Les dames et les enfants sont admis à en faire partie.

Article 3 Le Cercle favorise autant que possible tous les sports.

Article 4 Les jeux d'argent sont formellement interdits

Article 5 Sont également interdites toutes discussions politiques ou religieuses.

Article 6 Le Cercle est ouvert de 9h du matin en toute saison à 7h du soir en hiver et 9h du soir en été.

Article 7 Le Cercle comprend un Comité de patronage composé de membres versant un premier apport d'au moins 500 francs (1 965 €), de membres fondateurs versant un premier apport d'au moins 200 francs (786 €), de membres permanents payant la cotisation d'une année entière, de membres temporaires payant une cotisation de saison.

Le Président d'Honneur est Edmond Rostand, la Présidente d'Honneur est Madame Rostand et la Vice-Présidente d'Honneur est Madame Luro.

LES MEMBRES FONDATEURS SONT AU NOMBRE DE 68 ET LE COMITÉ DE PATRONAGE EST COMPOSÉ DE :

Son Altesse Royale Madame la Princesse Frédérique de Hanovre
Le Baron de Pawel Rammingen - **Le Professeur Grancher**, maire de Cambo-les-Bains - **P. Viguerie**, Sous-Préfet - **Pouzac**, maire de Bayonne - **Larrea**, maire de Saint-Jean-de-Luz - **G. Magne** - **Auguste Rodrigues**, vice-président de la Société d'Acclimatation du Golfe de Gascogne - **Marquis d'Arcangues** - **Coquelin aîné** - **R. Alexandre Meyer** - **Paul Schoedelin**, vice-consul d'Angleterre à Bayonne - **C. Duhart**, maire d'Ustaritz - **H. Frappart** - Eloséguy, maire de Saint-Sébastien.



Tout, au long de l'année, le Cercle propose des salles bien chauffées, journaux, piano, billard, bibliothèque, jeux variés, lumière électrique, téléphone.... Et organise des bals, des matchs de tennis, de croquet, de boules, des concerts, des comédies, des arbres de Noël pour les enfants des écoles, des journées caritatives.

Touring Club de France dont le pavillon flotte sur le toit du Cercle est partenaire et offre 300 Francs (1 179€) pour la création d'un garage à vélos et l'accueil de ses adhérents.

En 1913, la dissolution de l'Association est prononcée. Après l'adjudication des biens mobiliers appartenant à la société dissoute, qui rapporta 5 730 Francs (22 510 €) le Cercle "Mimosa-Club" devint maison d'habitation de la famille Teillery qui la vendit en 1969. Ce "chalet" est toujours habité au 60, allée Edmond Rostand.



"MIMOSA-CLUB" ZIRKULUA

1903 / 2023: orain 120 urte, Edmond Rostand et Pierre Roland-Gosselin jaunek "Mimosa-Club" izeneko Zirkulua sortu zuten.

1903ko abenduaren 10ean, Teillery sendiak Edmond Rostand & Pierre Roland-Gosselin-en aldeko errentatze kontratua egin zuen, 2 hektarea, 19 area eta 75 zentiaarea egiten zituen Elissetchia-ko lur puska batentzat. Lurren alokairua eta bertan eraikiko zuten "Mimosa-Club" apropos egin zuten Kanboko biztanleek eta nagusiki bertatik pasatzen ziren atzeritarrentzako bilkura eta aisialdi gune pribatua eskaintzeko.

Teillery familia engaiatu zen alokairuan ezarri zuen lurrean 15 000 F (58 950 €) inbertitzera eraikitzen ari zen "Mimosa-Club" gunearentzako landaketa eta hobekuntzen egiteko, zeinak kontratuaren bukaeran beren jabego izanen baitziren.

Planoen araberrako eraikuntzak 1904ko maiatzaren 1a baino lehen bukatu behar ziren, egun hartan hasten baitzen kontratua.

Kontratua 1 700 Frankoko (6 680 €) errenta baten truke onartu zen, Rostand eta Roland-Gosselin jaunek engaiamendu harturik urtero aurretiaz ordainduko zutela maiatzaren 1a baino lehen.

22 artikuluko "Mimosa-Club" elkarteko araudia 1903ko abenduaren 20an egin zuten. Honakoak dira lehen zazpi artikulua:

1. artikulua: Kanbon, "Mimosa-Club" izeneko Zirkulu bat osatu da. Zirkuluaren xedea da bertako biztanleei bilkura gune atsegin baten eskaintzea eta bertan egoten diren atzeritarrekin harremanak egitea.
2. artikulua: emazteek eta haurrek parte har dezakete.
3. artikulua: Zirkuluak, ahal den neurrian, kirol guztiak sustatuko ditu.
4. artikulua: diru jokoak debekatuak dira
5. artikulua: Debekatuak dira baita ere politika eta erlijio eztabaidak.
6. artikulua: Zirkulua urte osoan irekia da goizeko 9etatik, neguan arratseko 7ak arte eta udan arratseko 9ak arte.
7. artikulua: Zirkuluak badu Babesle Batzorde bat, zeinaren kideek gutxienez 500 frankoko (1 965€ hasierako ekarpen bat egin

behar baitute, kide sortzaileak, zeintzuek gutxienez 200 frankoko (786€) ekarpena eginen duten, urteko saria ordaintzen duten kide iraunkorrak, eta urtaro edo denboraldi saria ordaintzen duten aldi baterako kideak.

Ohorezko Lehendakaria Edmond Rostand jauna da, Ohorezko Lehendakari anderea Rostand anderea, eta Ohorezko lehendakari andere ordea Luro anderea.

68 kide sortzaile dira eta honakoak dira Babesle Batzordeko ideak:

Hanovre Frederique Printzesa Gorentasuna- Pawel Rammingen Baroia- Grancher Profesorea, Kanboko auzapeza dena - P. Viguerie, Suprefeta - Pouzac, Baionako auzapeza - Larrea, Donibane Lohizuneko auzapeza- G. Magne - Auguste Rodrigues, Gaskoinako Golkoko Aklimatazio Sozietateko lehendakari ordea - Arrangoitzeko markes jauna - Coquelin aîné - R. Alexandre Meyer - Paul Schoedelin, Ingalaterrako kontsul ordea Baionan - C. Duhart, Uztaritzeko auzapeza - H. Frappart - Eloséguy, Donostiako auzapeza.

Urte osoan zehar, Zirkuluak gela behar bezala berotuak eskaintzen ditu, baita egunkariak, pianoa, billar mahaia, liburutegia, orotariko jokoak, argi elektrikoa, telefonoa eta abar ere. Honakoak ere antolatzen ditu: tenis, kroket, bolo partidak, kontzertuak, antzerkiak, Eguberriko izeiak eskolako haurrentzat, karitate egunak.

"Touring Club de France" elkarteko pabiloia Zirkuluaren teilatuan ageri zen, 300 franko (1 179 €) eskaini baitzituen kideentzako bizikleta garaje baten egiteko.

1913an elkartea desegin zuten. Elkarteen ondasunak enkantean saldu eta, 5 730 franko (22 510 €) bildu, eta "Mimosa-Club" elkarteen egoitza Teillery familiaren etxe bilakatu zen. Honek 1969an saldu zuen etxea. Edmond Rostand hiribideko 60.eko etxean jendea bizi da gaur egun oraindik.

LURRA ETA HIZKUNTZA BETI MEHATXATUAK!

2019an, Kanboko Tokiko Hirigintza Plana eztabaidan jarri dugu, **Marieniako lurrak** eraikigarri bihurtarazteagatik. Gaur egun, errekurtsu hori apelatua da. THP lehen auzialdian epaitua izan ez den bitartean, Bouygues Inmobiliariak eta Office 64ak obra baimen bat utzi dute, herriko etxeak emana. Baimen hori ere zalantzan ezarria izan da. Maiatzaren erdialdera, Paueko Administrazio Auzitegian entzunaldia egin zen eraikuntza baimenari buruz. Txostengile publikoaren ondorioetatik ondorioztatzen da epaiak **baimena legez kanpoko** dela onartu beharko lukeela. Hau da, honek ez duelako THPren araudia betetzen. Bouygues eta Office 64ak bazekiten nolako arriskua hartzen zuten obra baimena galdeginez. Epaiak audientziaren ondorioak berresten baditu, **berri biziki ona** izanen da, baina urrats bat besterik ez da izanen, eta ez oraindik garaipen bat. Azkenik, kanboarren sumindurari eta haserreari baikorki erantzuteko aukera izango litzateke, behin baino gehiagotan argi eta garbi adierazi baitute proiektu horren kontra direla. Herritarrak entzunak ez badira, borrokak segituko du. Promotoreek eta hautetsiek maiz akusatzen gaituzte etxebizitza programa guztiak gelditu nahi izatea; hori **GEZURRA da!** Hau da, hirigunean kokatutako eta laborantza lurrak kontsumitzen ez dituen Bouygues proiektuaren aurkako oposizioak ez da izan. **Jadanik dagoenaren berritzea**, herri barneko eraikuntza eta dentsifikazioa dira **oraindik ingurumenaren erronkari hobekien erantzuten dioten aukerak**. Buxetaren bozkaren kontseilu egunean, lekuak hustu egin ditugu bai, haatik ez Auzapez jaunak erran duen bezala "azpiko politiko batzuegatik", baina molde hori hautatu baitugu Roger Barbier (*) **kontseilariaren irainei** ihardokitzeko. Beste herri anitzetan bezala, Kanboko herrian ere, bide izen eta zenbakien gaurkotze orokorra burutu behar izan da. Euskal Herriaren kasuan bide izenen euskalduntzea gehitu da eta gaurko euskararen lege ortografikoak aplikatu dira. Noski, ortografiaren bertsio zaharrago frango badira. Frantsesean anglois forma utziz, anglais forma

Han ginen eta sostengatu dugu : erretretaren erreformaren kontrako manifestak, Herrian bizi, Azterketak euskaraz, emazteen kontrako bortizkeriak, gure eskualdean ikusten ditugun espekulazio guzaien kontrako elkarretaratzak, mobilizazioak, mugimenduak.

hautatua izan den bezala, euskaraz ere, celhaya formaren ondotik zelaia forma hautatu zen. Batzordearen lanean zenbait salbuespen onartu ziren, zenbait pertsona izenen kasuetan ortografia zaharra onartu zen. Batzordearen proposamena onartua izan zen aho batez abenduko kontseiluan. Baina hara nun gure eskualdeko sorgin ihiztaria, inkisidore kuttuna, pagano eta debuen (euskaldunak bereziki) salatariak, ortografia sailduari bere tokia segurtatzeko, kurutzada bat hasten duen. Eta inkisizioaren legea aplikatuz, jendeak zikintzen hasten zaigu ! **Bere ahoan oraiko ortografiaren aldekoak, terroristak bilakatzen dira!** Ondorioz, gehiengoak erabaki du bideen ortografia berriz ikusiko duela Roger Barbier bere maisu izpirituala eta linguista apartaren gidaritzapean, hala izan bedi ! **Euskara, gure hizkuntza zahar eta maiteak aitzina segituko du.** Kontseilu hortatik joan gira beraz, baina gure joateak ez du nehongo ondoriorik ukan buxetaren bozkarentzat ! Alabaina, buxetaren orientabideez eztabaida jadanik ukana genuen eta gehiengoaren buxetarako hautuei buruz, gure desadostasuna argi ta garbi adierazia genuen. Aldiz, gure joateak gehiengoaren taldearen hauskortasuna agertarazi zuen, alabaina 7 hautetsi eskas zituzten quoruma ardiesteko, bilkuraren eten bat sortuz. **Bukatze**ko, **uda hurbiltzen ari zaigu** eta pesta bikainak desiratzen dizkizuegu. Denen artean egin dezagun Kanboko pestak, **gune libre, eraso sexista, homofobo, arrazistak** gabeko gune solidarioa izan dadin !

NOTRE TERRE ET L'EUSKARA TOUJOURS MENACES !

En 2019, nous contestons le PLU de kanbo, rendant constructibles les terres du plateau de **Marienia**. Ce recours est actuellement en appel. Alors que le PLU n'était pas jugé en première instance, Bouygues Immobilier et Office 64 ont déposé un permis de construire qui a été accordé par la mairie. Permis qui a également été attaqué. Mi-mai s'est tenue l'audience au tribunal administratif de Pau au sujet du permis de construire. Il ressort des conclusions du rapporteur public que le jugement devrait reconnaître **l'illégalité du permis** qui ne respecte pas le règlement du PLU. Bouygues et Office 64 connaissaient le risque qu'ils prenaient. Si le jugement confirme les conclusions de l'audience, c'est **une très bonne nouvelle** mais ce n'est qu'une étape et non une victoire. Bouygues et office 64 pourront modifier le permis pour corriger l'illégalité, si tel est leur souhait. Grâce au probable jugement à venir nous sommes devant une opportunité majeure de pouvoir **stopper ce projet** et enfin répondre favorablement à l'indignation et la colère des citoyens, des paysans et des Kanboars qui ont manifesté clairement à plusieurs reprises leur refus de ce projet. S'ils ne sont pas entendus, le combat continuera.

Souvent, les promoteurs et élus qui nous accusent de vouloir stopper tous programmes immobiliers : **FAUX !** Preuve en est le projet de Bouygues situé en centre ville, sans consommer de terres agricoles, n'a fait l'objet d'aucune opposition. La **renovation de l'existant**, la construction et densification en centre bourg restent les options **qui répondent le mieux aux défis environnementaux** (*). Lors de la séance du vote du budget, nous avons quitté la salle et contrairement à ce que dit M. le Maire, il ne s'agissait pas d'une manœuvre politicienne mais d'une réponse à des **propos insultants** de Roger Barbier **conseiller municipal** (*). En effet, la ville de Kanbo a dû procéder à une révision et mise à jour des noms et numéros de ses voies. A cette occasion concernant le Pays Basque s'est ajoutée la version en langue basque des noms de voies et quant à l'orthographe, s'est appliquée la version contemporaine de l'orthographe

On y était et avons soutenu : manif contre la réforme des retraites, se loger au pays basque, azterketak euskaraz, rassemblement contre les violences faites aux femmes, contre toutes les spéculations qui voient le jour sur notre territoire.

du basque. Évidemment, existent des versions orthographiques plus anciennes mais de même que nous n'écrivons plus français mais français, en basque on n'écrit plus celhaya mais zelaia. Quelques exceptions avaient été faites concernant les noms propres laissés dans l'orthographe française. La proposition est votée à l'unanimité lors du conseil municipal de décembre. C'était sans compter le zèle de Roger Barbier notre inquisiteur préféré,

pourfendeurs d'infidèles et de démons (basques) qui entreprend une croisade pour redonner à la sainte orthographe dont il est le chevalier servant toute sa place ! Et donc comme c'est la règle dans toute inquisition, il accuse à tort et à travers : les **tenants de l'orthographe actuelle sont terroristes**. La majorité a décidé de revoir l'orthographe des noms des voies, sous la houlette de son maître à penser, de son linguiste de renommée mondiale, Roger Barbier, grand bien lui fasse !

L'euskara continuera sa route comme il l'a fait depuis des temps immémoriaux. Notre départ lors de ce conseil municipal n'a eu aucune conséquence sur le vote du budget. En effet le débat d'orientations budgétaires avait déjà eu lieu et nous avons déjà exprimé notre désaccord quant aux choix budgétaires de la majorité. Par contre, notre départ a mis en évidence la fragilité du groupe majoritaire auquel il manquait 7 élus pour avoir le quorum, entraînant une suspension de séance.

En cette période estivale nous vous souhaitons de bonnes fêtes. Nous comptons sur vous toutes et tous pour que les fêtes de Kanbo soient un **espace libre de toutes atteintes sexistes, homophobes, racistes**.

(*) Gure gunean sakonki aipatu gaia. kanbo-nahidugunherria .eu (*) Articles développés sur notre site kanbo-nahidugunherria .eu

Pour nous suivre...

<http://www.kanbo-nahidugunherria.eu/fr/>

ou

<https://www.facebook.com/NahiDugunHerria>

CAMBO-LES-BAINS en fête

Les animations reprennent à Cambo. Pendant deux ans, elles ont été contenues du fait de la pandémie Covid.

Cette année, nous voulons **animer la Halle Jougleux** en proposant des soirées **le jeudi**. Tous les 15 jours depuis le **25 mai jusqu'au 29 juin** et reprendre du **7 septembre jusqu'au 26 octobre**.

Nous proposons des concerts de tous styles, chorales et autres manifestations

Le 13 juillet, à Arnaga, les masqués vénitiens seront de retour pour agrémenter les allées de la belle demeure pendant **que l'harmonie "résonnera"** suivi du **feu d'artifice** qui illuminera le ciel pour nous emmener au **bal** au cœur de la ville.

• Repas sur différents jours et le **méchoui**

Petit changement, **ce sera le samedi soir**, date dont les anciens se souviendront. C'était comme ça avant

• Défis sportifs - Danses - Pelote

• Activités et jeux pour enfants

Enfin, on terminera par les 20ans de la **fête du Gâteau Basque** le 30 septembre et le 1^{er} octobre sur deux jours pleins.



Cette année, **du 4 au 9 août, Fêtes de Cambo**, les deux comités des fêtes nous préparent un programme qui fera bouger et réglera toutes les générations

Réservez leur un bon accueil lors de leur passage chez vous !

Quelques exclusivités avant d'avoir le livret des fêtes fraîchement remanié :

- Lancer des clés sur le parvis de la mairie
- Animations musicales - Concert - Bal



Avec toutes ces animations sans oublier les différentes associations qui œuvrent aussi pour cet élan actif, la ville de Cambo-les-Bains fait preuve de dynamisme et d'attractivité.

HERRI ALDIZKARIA

KANBoko animazioak berriz abian COVID-arengatik, bi urtez mugatuak izan dira. Aurten, JOUGLEUX aretoa animatu nahi dugu ostegun arratsetan

Maiatzaren 15etik eta ekainaren 29ra, eta irailaren 7tik urriaren 26ra, 15 egun guzietz.

Orotariko kontzertuak, abesbatzak eta ekitaldiak antolatuko ditugu.

Gero, Musikaren Besta ekainaren 21ean, asteazkenarekin, 18etan hasiko da JOUGLEUX aretoan eta kontzertu batekin bukatuko da.

Uztailaren 13an, ARNAGAn mozorrodun veneziarrak lorategietan zehar ibiliko dira harmoniaren musikarekin, eta gero suzirik zerua argituko dute herri erdiguneko dantzaldirako deia eginez.

Aurten Kanboko bestak agorilaren 4tik 9ra iraganen dira. Bi besta komiteek belaunaldi guzientzako egitarauak prestatu dizkigute.

Zuen etxeetatik pasatuko direnean, harrera ona egin iezaiezue!!!



Hona zenbait berri besten egitaraua argitaratu bitartean:

- Herriko giltzen jaurtitzea, herriko etxetik
- Musika animazioak - kontzertuak - dantzaldiak
- Bazkariak eta zikloa

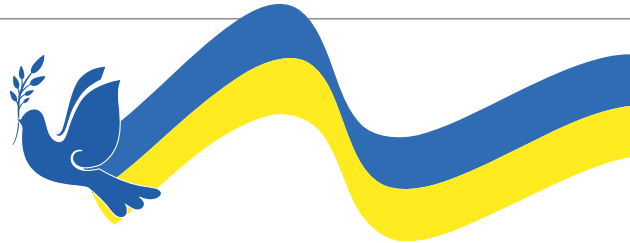
Adinekoen gualdia larunbata arratsean izanen da, lehengo garaietaz oroitzeko.

- Kirol norgehiagoka - dantza - pilota
- Haurrentzako jarduerak eta jokoak

Ez ahantz, Bixkotxaren Bestaren 20. urtemuga, irailaren 30 eta urriaren 1ean. Bi egun oso.

Honako animazioekin eta herriko elkarteek ere antolatzen dituztenekin, KANBO herri dinamiko eta erakargarri izanen da.

Toki Eder un beau lieu en effet, lieu de solidarité et de générosité.



Il y a un près d'un an et demi, débutait l'invasion Russe en Ukraine. Quelques semaines après le début du conflit et alors que 7 familles de Cambo avaient répondu à un appel pour accueillir chez elles des victimes de cette guerre, ce sont deux d'entre elles qui ont accueilli, pour l'une un couple, pour l'autre une maman et son fils. La commune de Cambo a elle-même ensuite hébergé une famille durant quelques semaines, avant qu'elle ne reparte en Ukraine. Aujourd'hui, des Ukrainiens qui n'ont pu regagner leur pays logent toujours à Cambo et sont, à l'initiative de son directeur Grégory Dieusaert, accueillis dans l'enceinte de l'établissement Toki Eder.

Monsieur Dieusaert, qu'est-ce qui vous a amené à proposer un toit aux réfugiés ukrainiens ?

Je l'ai proposé aux équipes de Toki Eder qui ont tout de suite été enthousiastes. Nous sommes des soignants et cela correspond tout à fait à notre mission qui est d'aider les personnes, même si cela n'est pas directement du soin.

Toki Eder est un établissement associatif à but non lucratif.

Il nous a donc tout naturellement paru très important de répondre à cette demande humanitaire.

Cela s'est fait en accord avec l'Agence Régionale de Santé (ARS) car cet accueil n'a aucun impact sur les soins que nous apportons à nos patients. L'accompagnement des personnes est réalisé par le centre Atherbea qui s'est vu confier cette mission par l'État.

Combien sont-ils et où logent-ils ?

Nous avons actuellement 5 familles pour lesquelles nous mettons à disposition 5 chambres, dans une aile de l'établissement qui n'est pas utilisée pour les soins.

Une famille de 3 personnes (dont un jeune garçon), deux hommes âgés seuls, une dame seule et un couple.

Qu'en est-il de la gestion des vêtements et de la nourriture ?

Nous leur offrons les 3 repas de la journée. Ils mangent avec le personnel dans notre self. Cela demande un peu plus de travail aux équipes de la restauration, mais, comme ils le disent : "faire à manger pour 100 ou 110, ce n'est pas plus contraignant."

Nous avons également mis à leur disposition des draps et des serviettes que notre lingère entretient une fois par semaine. Pour ce qui est de leur linge personnel, nous

avons une laverie dans l'établissement qu'ils utilisent.

Toki Eder est un établissement reconnu pour la qualité de ses soins. Cet acte de générosité vous honore. Avez-vous fixé une limite ?

Nous n'avons pas défini de date de fin, mais nous souhaitons à ces gens de pouvoir un jour retrouver leur maison et la paix dans leur pays.



TOKI EDER: LEKU EDERRA, ETA ELKARTASUN ETA BESO ZABALTASUN GUNEA

Orain urte eta erdi hasi zuen Errusiak Ukrainaren inbasioa.

Gatazka hasi eta aste gutxira Kanboko zazpi familiak baikorki ihardetsi zioten gerraren biktimen hartzeko deia. Haietarik bik beren etxean hartu dituzte, bikote bat eta ama bat bere haurarekin.

Ondotik, Kanbo herriak ere zenbait astez familia bati aterpea eskaini zion, Ukrainara itzuli ziren arte.

Gaur egun, Ukrainara itzuli ahal izan ez duten pertsonak Kanbon bizi dira, eta Toki Eder zentroko Grégory Dieusaert zuzendariak bere egitura hartu ditu.

Dieusaert jauna, zerk eraman zaitu Ukrainako errefuxiatuei aterpea eskaintzera?

Toki Ederreko taldeari proposatu nion, eta denek gogo onez ikusi zuten. Osasungintzako langileak gara, eta gure eginkizuna da, hain zuzen, pertsonen laguntzea, nahiz eta kasu horretan ez diren zehazki artak ematen.

Toki Eder elkarte egitura bat da, irabazi asmorik gabea.

Garrantzitsua iruditzen zaigu eskaera humanitario horri erantzutea.

Erabakia, Akitania Berriko Osasun Agentziarekin adostasunean hartu dugu; izan ere, aterpe eskaintzak ez baitu inolako eraginik gure pazienteei ematen diegun arta zerbitzuan. Errefuxiatuek Atherbea zentroaren laguntza jasotzen dute, egitura horrek izan baitu Frantses estatuarengandik eginkizun horren ardura.

Zenbat dira, eta non aterpetuak dira?

Gaur egun 5 familia ditugu, 5 logeletan banatuak, artetarako erabiltzen ez dugun eraikinaren hegal batean.

Hiruko familia bat (mutiko gazte batekin),

bi gizon bakar eta adineko, emazte bakarra eta bikote bat.

Nola kudeatzen dituzue jantziak eta elikadura?

Egunero 3 apairu eskaintzen dizkiegu. Gure langileekin batera jaten dute. Jantegiko langileentzat lan gehixeago da, baina, haien aburuz: "100 edo 110 lagunentzako janaria prestatzea ez da alde handia".

Gure ikuzketariak asterako mihise eta bainu oihalak eskura ezartzen dizkie eta garbitzen. Beren jantzi pertsonalei dagokienez, gure zuriaketategia erabiltzen duvte.

Toki Eder ezaguna da bere arten kalitatearengatik. Eskuzabaltasun ekimena zuen ohorerako da. Mugarik finkatu al duzue?

Ez dugu datarik finkatu, baina jende hauentzat espero dugu lehenbailehen itzuliko direla beren etxetara eta bakean izanen den herrialdera.



Arantxa Saint Martin, Pascal Lahet-Juzan, Grégory Dieusaert.